

Diagnóstico de las necesidades de formación docente en la enseñanza del español como segunda lengua

Diagnosis of teacher training needs in teaching Spanish as a second language

Lilliam Isabel Rosales Siles

Investigadora independiente

<https://orcid.org/0009-0004-9503-3776>

lirosales.siles@gmail.com

© UNAN-Managua

Recibido: diciembre 2023 Aprobado: marzo 2024

<https://doi.org/10.5377/rll.v9i2.16990>



RESUMEN

La presente investigación es un Diagnóstico de las necesidades de formación docente en la enseñanza del Español como segunda lengua en las docentes de Primaria de un colegio privado del país, en razón de que existen discentes que tienen como lengua materna el alemán o el inglés, por tanto deben recibir un tratamiento pedagógico diferenciado que les permita la adquisición de la lengua meta. En consideración a que las maestras carecen de formación docente en Español como L2, lo que dificulta su práctica docente y por ende el aprendizaje de los discentes, se trazaron objetivos orientados a la identificación de estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes en el proceso de enseñanza, establecer la relación existente entre el enfoque pedagógico y la práctica pedagógica desarrollada y proponer un plan de formación docente. La investigación es cualitativa y la muestra es no probabilística y a conveniencia lo que permitió la implementación de técnicas e instrumentos de recolección, mismas que facilitaron la verificación de la práctica docente orientada

a la utilización de estrategias de enseñanza en su mayoría de lengua materna (L1) predominando las clases prácticas, otro aspecto es que no existe relación entre el enfoque pedagógico y la práctica pedagógica desarrollada, sin embargo, utilizan como un elemento esencial del enfoque y método comunicativo, la implementación de las tecnologías de información y comunicación (TIC), es por ende que al final se propone la participación de todas las docentes en un taller de capacitación de las clases del español como segunda lengua.

Palabras clave: segunda lengua, formación, educación

SUMMARY

This research is a diagnosis of the needs for teacher training in the teaching of Spanish as a second language in primary school teachers of a private school in the country, because there are students whose mother tongue is German or English, therefore they should receive a differentiated pedagogical treatment that allows them to acquire the

target language. In consideration of the fact that the teachers do not have teacher training in Spanish as L2, which hinders their teaching practice and therefore the learning of the students, the objectives were aimed at identifying the teaching strategies used by the teachers in the teaching process, establishing the relationship between the pedagogical approach and the pedagogical practice developed, and proposing a teacher training plan. The research is qualitative and the sample is non-probabilistic and at convenience, which allowed the implementation of collection techniques and instruments, which facilitated the verification of the teaching practice oriented to the use of teaching strategies, mostly in the mother

tongue (L1), with a predominance of practical classes, Another aspect is that there is no relationship between the pedagogical approach and the pedagogical practice developed, however, they use as an essential element of the communicative approach and method, the implementation of information and communication technologies (ICT), which is why at the end it is proposed the participation of all teachers in a training workshop for Spanish as a second language classes.

Keywords: second language, training, education

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del español como segunda lengua ha adquirido relevancia a partir del contexto globalizador y multicultural en el que se desempeñan muchos profesionales, en especial el campo educativo. Por tanto, es fundamental que las instituciones educativas seleccionen el enfoque y método didáctico especializado en la enseñanza del español como L2. Por ello, el profesor de idiomas debe estar claro de su intervención en el proceso educativo, de su formación y actualización docente, para lograr un proceso de enseñanza-aprendizaje significativo en aprendientes del español no nativos. En este sentido el objetivo de este trabajo es diagnosticar las necesidades de formación docente en Educación Primaria en un colegio privado de Managua.

Dada la importancia del fenómeno en el campo educativo y social, la investigación busca dar respuesta al establecimiento de estrategias didácticas de la enseñanza del español como lengua segunda lengua con el fin de mejorar las competencias lingüísticas de los educandos en relación con su expresión oral y así permitirles un mejor desenvolvimiento en sus interrelaciones familiares, sociales y escolares.

En este sentido y considerado en sí, como el punto de partida para establecer la base de la enseñanza del Español como segunda lengua y al cual se pretende dar respuesta, es el relacionado a la formación de los docentes que imparten la asignatura de español, dado que no están capacitados en la enseñanza del español como lengua segunda lengua, por ende las estrategias de enseñanza que utilizan están orientadas a suplir las necesidades educativas de algunos estudiantes y no de la mayoría.

Para alcanzar dicho objetivo fue necesaria la consulta de los diferentes autores que abordan el enfoque y método comunicativo prevaleciendo los aportes de Sánchez, A. (2009), los cuales se refieren en esta investigación en el taller de capacitación que se propone.

El enfoque comunicativo utilizado como método promueve la participación del estudiante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, puesto que aboga por que los estudiantes aprendan no solo en el aula, sino en situaciones auténticas fuera del aula. Entre las cuales puede ser visitar un museo, restaurante o espacios que lo involucren directamente con la cultura y lengua objeto estudio. En lo que respecta a los elementos que distinguen al método comunicativo sobresalen el componente teórico y el contenido presentado por Sánchez (1997: 203-204) citado por (Agudelo, 2011).

Con relación a la metodología utilizada se aplicaron, técnicas e instrumentos como guía de observación de clases grabadas en video, cuestionario de preguntas semi estructurado a docentes de primaria y a directora de primaria, análisis documental y la guía de transcripción de las clases grabadas en video. Estos se aplicaron en tres momentos para recopilar la información, la cual fue analizada mediante el método de triangulación, análisis del discurso y el diseño de un sistema de categorías que responde a los tres objetivos y sus respectivas dimensiones.

En conclusión, la investigación refiere a la necesidad de implementar un taller de capacitación docente en la enseñanza del español como segunda lengua orientado bajo el enfoque comunicativo.

MATERIALES Y MÉTODO

La metodología cualitativa educativa pretende mejorar la calidad de los procesos educativos y ayudar a los educadores en la reflexión sobre la práctica educativa. La investigación influye decisivamente en la innovación pedagógica, didáctica y curricular. Desde la perspectiva de (Woods, 1987), es quizás el método más conocido y utilizado en el campo educativo para analizar la práctica docente, describirla desde el punto de vista de las personas que en ella participan y aproximarse a una situación social. Por lo tanto, la elección de dicho método ayudará a comprender en su totalidad el tema en investigación referido al Diagnóstico de las necesidades de formación docente en la enseñanza del español como segunda lengua.

También se implementó un sistema categorial, que tiene sus implicaciones para cualquier investigación, porque no es independiente ni escapa a la realidad a la que permite acercarse. Kacero (2009) referenciado por Escobar (2016) menciona las siguientes:

- Las categorías tienen que nombrarse y definirse, con sus consiguientes dificultades lingüístico-semánticas, porque son criterios relacionados con la experiencia del investigador.
- Fijan significados, son producto de una elección conceptual cargada de juicios, valores, interrogantes y preferencias del investigador.
- Son parámetros, construcciones, herramientas que se toman como referencia y se deben ubicar en el contexto en que se usarán para cobrar validez.
- Son reglas que orientan la acción, pero limitan el modo de ver el mundo. Por ello, son exclusivas y excluyentes, porque fijan el foco de atención en unos aspectos, por considerarlos más relevantes.

Cabe destacar que el diseño del sistema de categorías de esta investigación cualitativa se estructuró a partir de los objetivos específicos y su relación con las dimensiones, a la vez esto permitió definir las categorías. Del mismo modo, facilitó el diseño de las técnicas y los instrumentos para recabar la información pertinente y

necesaria para desarrollar el tema de investigación a través de las fases y fuentes de información.

Las técnicas cualitativas de recolección de datos en una investigación suponen un menor costo que las técnicas cuantitativas, son de más rápida ejecución, permiten más flexibilidad en su aplicación y favorecen establecer un vínculo más directo con los sujetos. El marco de investigación implica la utilización de técnicas como la observación, análisis de documentos, transcripción de clases en línea y entrevista semiestructurada.

Fases de recopilación de la información.

Se divide en tres momentos: En cuanto a la primera fase consistió en identificar las principales estrategias implementadas por las maestras en la enseñanza del español como segunda lengua en la modalidad primaria, quienes fueron las informantes claves, cabe señalar que en esta fase 1 se aplicó las técnicas de entrevista y guía de análisis documental. De igual manera, se aplicaron los siguientes instrumentos: dos cuestionarios de entrevista semi estructurada, guía de análisis documental y guía de transcripción de las clases grabadas en videos.

En lo que respecta a la segunda fase se centró en establecer la relación entre enfoque y práctica pedagógica de las docentes de español de la modalidad primaria en el colegio de estudio. También, se implementaron las técnicas como entrevista y guía de análisis de documento del área de español en primaria, a la vez, se aplicaron como instrumento de recolección de información, guía de entrevista semiestructurada y guía de observación a clases, lo que permitirá recopilar todos los insumos fundamentales para el cumplimiento de esta etapa.

Finalmente la tercera fase, está referida a la propuesta de un proyecto de plan de formación docente en español como segunda lengua, la técnica que se diseñó fue la elaboración de un proyecto destinado a las ocho informantes de la modalidad en estudio. En cuanto al instrumento se realizó una estructura de plan de capacitación docente referido a la enseñanza del Español como segunda lengua. De esta forma, se brindará como respuesta ante la problemática en investigación.

En cuanto a la técnica seleccionada para procesar la información fue la técnica de triangulación. En palabras de Pérez (2000), citado por (Vallejo, 2009), la triangulación implica reunir una variedad de datos y métodos referidos al mismo tema o problema. Implica también que los datos se recojan desde puntos de vista distintos y efectuando comparaciones múltiples de un fenómeno único, de un grupo, y en varios momentos, utilizando perspectivas diversas y múltiples procedimientos. De esta forma, fue posible triangular la información obtenida de los instrumentos guía de observación a docentes, cuestionario semi estructurado y guía de transcripción del discurso registrado en vídeo, los cuales permitieron una visión totalitaria del problema en estudio.

RESULTADOS

En este apartado se aborda el análisis de los resultados relacionados con las fases de investigación correspondiente a los tres objetivos específicos. Para ello, se realizó la triangulación de los siguientes instrumentos: guía de observación de clases grabadas en video, cuestionario de preguntas semi estructurado a docentes de primaria y a directora de primaria, análisis documental y la guía de transcripción de las clases grabadas en video.

Con respecto a la Figura.1, referido a las estrategias de enseñanza del español como segunda lengua, cabe destacar que el ítem número 5 orientado a las estrategias de enseñanza que utiliza el docente permiten un aprendizaje significativo en lo que respecta a la adquisición del español como L2, más de la mitad de las informantes claves emplean estrategias tales como: *resolución de ejercicios en el libro de texto, exposiciones de textos instructivos, repaso de la clase anterior, películas, modelaje de una infografía, videos relacionados con los temas a impartir, transcripción de lectura corta, adivinanzas, asignación de tareas a alumnos monitores e imágenes*. Sin embargo, estas estrategias están diseñadas desde la enseñanza del español como L1. También, algunas se utilizan en la L2 como el vídeo y exposiciones estas no son

potencializadas como tal, por ende, no se logra una totalidad de dichas estrategias en los videos clases en estudio.

Figura 1

Estrategias de Enseñanza



Fuente: Vídeo de sesiones de clase grabadas y análisis de guía de observación- (comprende los tres trimestres que abarca de abril a noviembre).

En lo concerniente a lo recopilado al interrogante número cuatro ¿Qué métodos, técnicas y estrategias de enseñanza del Español como segunda lengua conoce? ¿Las implementa en su acto educativo? Las informantes en su mayoría no distinguen la diferencia entre método, técnica y estrategia. Dado que en relación a los conocimientos que tienen las profesoras sobre métodos, técnicas y estrategias de enseñanza de español como L2 se pueden clasificar en tres categorías:

- Las que no saben del todo:
- Las que saben algo:
- Las que saben mucho:

En tanto las informantes que pertenecen a la categoría no saben del todo: (Pmra, Pmru, Pmsa, Pnoc) no dieron respuesta correcta a esta pregunta dado que no

tienen conocimiento de los métodos que son importante en la enseñanza de las segundas lenguas.

En cambio para las maestras que se ubican dentro de la categoría las que saben algo: (Plac, Pves y Pjpa). A continuación, se presentan sus aportes:

Para la informante (plac): *“Los métodos de enseñanza como segunda lengua sería implementar este imágenes, palabras, asociar también al entorno inmediato y también implementar videos, películas, este temas de interés de los estudiantes”.*

La informante (pves) afirma que: *“Existe una variedad de métodos, métodos de lectura, métodos de análisis, métodos de recopilación de vocabulario, métodos de enseñanza lúdica, emparejamiento, diálogos y todo esto va estar adaptado a las necesidades de cada niño. Si es una lectura comprensiva tiene que ser adaptada al nivel de español que tenga el niño, si es un nivel de español avanzado lógicamente se va poder hacer un trato como de lengua materna”.* Esta maestra informante presenta conocimiento de métodos y estrategias de L2.

Es importante señalar que, solamente la docente (Pcmr) se ubica dentro de la categoría la que sabe mucho:

(...) El enfoque que he utilizado ha sido, el enfoque comunicativo, principalmente preparando a mis estudiantes de acuerdo con la edad, de acuerdo con el nivel, pero sobre todo, de acuerdo con las demandas que se requieren en el momento, si es para comunicarse dentro del salón, si es para que logre insertarse dentro de la clase, pero eeh, nunca se puede pretender que un estudiante de segunda lengua que tiene un nivel totalmente diferente al de los demás de lengua materna pueda prepararse durante un corto tiempo para que este al mismo nivel, por ejemplo, en seis meses. Si, el año pasado tuve un estudiante que ingresó como segunda lengua y él apenas tenía un mes en Nicaragua, entonces, con él se trabajó con una adaptación curricular y se ha logrado insertar en el grupo. O sea, perfectamente, pero él está en un nivel podría decir A2, hasta allí”. (Informante Pcrm).

En relación al alumno del cual habla la informante, en ningún momento se le aplicó un examen de ubicación, ni tampoco se realizó una clase personal para él, es decir que se le asignó un docente bilingüe, sino que fue inmerso en un salón de clases donde la enseñanza del español de los alumnos la reciben como lengua materna.

DISCUSIÓN

Tomando en consideración todos los hallazgos encontrados después de haber realizado el análisis e interpretación de los datos se puede sintetizar lo siguiente:

- La asignatura de Español no se imparte como segunda lengua, ya que la materia que tiene como prioridad y es certificada para los alumnos como segunda lengua es el alemán, puesto que desde los siguientes grados cuarto, sexto, noveno y el undécimo, los estudiantes realizan pruebas estándares para ser certificados en los niveles A1-A2, B1-B2 y C1.
- Otro elemento a subrayar es la carencia de un manual orientado y específico a la enseñanza del español como segunda lengua en la modalidad de educación primaria, dado que solo existe para la L1.
- El sistema de incorporación de los alumnos no nativos del español en la institución de investigación está pautado por la inmersión del aula donde en su totalidad los alumnos tienen como lengua materna el español.
- Las docentes no poseen formación en español como segunda lengua, solamente una maestra tiene formación en L2.
- Solamente dos de las docentes que imparten la materia de español en primaria tienen formación en Lengua y Literatura Hispánica, las demás docentes tienen formación en pedagogía.

- No existen un banco de materiales auténticos y especializados para la enseñanza del español como segunda lengua, al igual que textos diferenciados entre los nativos y los no nativos de español.
- Las principales estrategias de enseñanza que implementan las docentes en su acto educativo están diseñadas desde un enfoque tradicionalista (resumen oral, clase práctica, resolución de ejercicios en el libro de texto, exposiciones y videos) puesto que están educando a los aprendientes de una L2 con métodos y técnicas que son propias de la lengua materna.
- La mayoría de las docentes manifiestan desconocimiento de las estrategias, técnicas, métodos y enfoques de enseñanza específicos para una segunda lengua.
- En lo que corresponde al enfoque pedagógico, las maestras utilizan diversos entre los que destacan: el tradicional y el constructivista. Ya que, ellas no están familiarizadas con los lineamientos que se establecen para la enseñanza de segundas lenguas o lenguas extranjeras.
- Las docentes manifiestan una actitud positiva en su integración a procesos de capacitaciones y certificación sobre la enseñanza del español como L2.
- Existe interés por parte de la dirección de primaria para implementar un proyecto de capacitación docente en L2 para el área de Lengua y Literatura.

Basada en todos los aspectos antes mencionados, la recomendación principal es el diseño de un proyecto de capacitación docente en la enseñanza del español como segunda lengua circunscrita bajo la teoría y aspectos metodológicos del enfoque comunicativo.

El enfoque comunicativo, busca que el alumno se comunique en la lengua cuya meta es desarrollar las destrezas comunicativas; estas se trabajan a partir de las necesidades de los alumnos, creando actividades destinadas que procuran el uso de la lengua en situaciones reales de comunicación.

Bérard (1995) citado por (Halima, 2006) explica que el enfoque comunicativo se desarrolla a partir de una crítica de las metodologías audio orales y audiovisuales para la enseñanza de lenguas. Tiene como propósito fundamental el establecer la comunicación, tomando en cuenta las necesidades del alumno que determinan las aptitudes que el alumno desea desarrollar (comprensión y expresión oral o comprensión y expresión escrita), con la utilización de documentos auténticos de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición de la lengua. El conocimiento adquirido será utilizado en situaciones reales, respetando los códigos socio-culturales.

Por lo tanto, esta investigación se centra en los aspectos metodológicos tales como el estudiante, el maestro, los materiales educativos, los objetivos específicos, las actividades educativas y la evaluación del enfoque comunicativo para que las docentes que enseñen español como segunda lengua, adquieran estrategias pedagógicas que faciliten el aprendizaje del español como L2. De esta manera, el alumno no nativo puede desarrollar su competencia comunicativa y ser partícipe del proceso de enseñanza-aprendizaje, dado que conocerá la dimensión del uso social de la lengua objeto estudio.

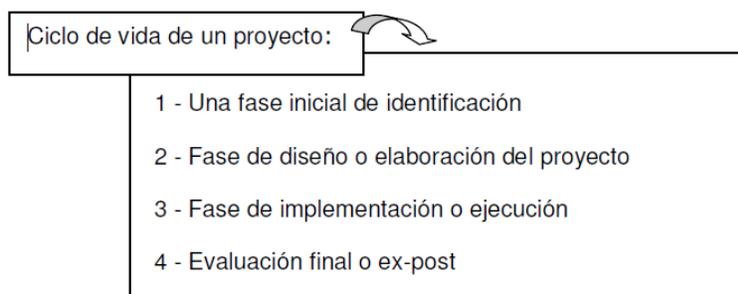
Silvestre, L. A. (2018) destaca la selección de técnicas del enfoque comunicativo:

- Oraciones desordenadas: este tipo de ejercicios ayuda a los estudiantes sobre la cohesión y coherencia propiamente del idioma al juntar las oraciones respetando la forma gramatical. Pero no solamente se puede trabajar con oraciones sino con diálogos al ordenar coherentemente o escribir la secuencia de una historia mediante gráficos.
- Los juegos: a través de los juegos los estudiantes experimentan, descubren, e interactúan aprendiendo el español de la misma forma que aprenden su lengua materna sin ser conscientes de ello, así sin tensión nerviosa, pueden aprender bastante.
- Secuencia de eventos: la secuencia de eventos con imágenes da la oportunidad a los estudiantes de describir hablando.

- Juegos de roles: Los juegos de roles son importantes en el aprendizaje del idioma español dado que, permite a los estudiantes la oportunidad de practicar comunicándose en diferentes contextos sociales mediante diálogos, dando al estudiante la función de adoptar un rol y una situación para luego poder conversar acerca del tema y al mismo tiempo que los estudiantes pueden expresar sus ideas libremente sin percatarse de que lo está realizando en otro idioma.

La Elaboración de Proyecto es una metodología que busca establecer un ordenamiento lógico de los pasos necesarios a seguir para concretar de la manera más eficaz posible determinado objetivo que conlleva a la solución de un problema. Por ende, la técnica de elaboración y diseño de proyectos educativos, sirven para la planificación o programación de actividades o recursos con el fin de llegar a obtener una meta, ya sea bienes o servicios capaces de satisfacer necesidades o de resolver problemas, dentro de los límites de un presupuesto y un período de tiempo dado.

Existen diferentes enfoques teóricos y metodológicos respecto al ciclo de vida de un proyecto, en general podríamos identificar 4 fases fundamentales⁵:



Fuente: Material docente sobre control y gestión de proyectos. Programas de capacitación BID / ILPES.CEPAL series manuales 7. Recuperado de www.cepal.org

Cabe destacar que, en esta investigación se cumple con las dos primeras fases que se proponen como ciclo de vida de un proyecto, la primera fase inicial referida a la

identificaciòn o diagnòstico, dado que se conoce la necesidad de formaciòn docente en L2 de las maestras de Lengua y Literatura en Primaria .Y la segunda, orientada al diseño o estructura de un plan de capacitaciòn referido a la enseñaanza del Españoal como segunda lengua que se propondrà en el centro de investigaciòn. De esta manera, queda a la decisiòn de las autoridades acadèmicas del colegio las otras dos fases ùltimas fases, la implementaciòn y evaluaciòn del mismo.

El taller de capacitaciòn docente en españoal como segunda lengua que se propone a continuaciòn, està dirigido a ocho docentes de educaciòn primaria, quienes imparten la asignatura de Lengua y Literatura desde la perspectiva de lengua materna. Cabe señaalar que, ellas poseen la intenciòn de continuar con el fortalecimiento del proceso de enseñaanza en el idioma españoal. Desde el diseño de este taller de capacitaciòn docente, se pretende servir de guía, puesto que cada docente que lo reciba podrà implementarlo en su quehacer pedagógico y de esta manera facilitar el proceso de enseñaanza-aprendizaje del alumno no nativo del españoal.

Título: Capacitaciòn docente referido a la enseñaanza del españoal como segunda lengua en modalidad primaria.

Objetivo general:

Capacitar a las docentes de primaria en cuanto a la enseñaanza del españoal como segunda lengua para brindarles estrategias, técnicas y actividades referidas al enfoque comunicativo.

Objetivos específicos:

- Contribuir con la calidad de la educaciòn, a través de la implementaciòn de conocimientos actualizados desde un enfoque comunicativo, para la enseñaanza de la gramática en españoal como segunda lengua.
- Diseñar una estrategia de enseñaanza para cada macro habilidad del españoal como segunda lengua.

- Crear un kit didáctico orientado sobre el método comunicativo sus estrategias, técnicas y actividades comunicativas para la planificación y práctica docente en las clases de L2.

Participantes:

Este taller está dirigido a ocho maestras del área de español primaria del centro en estudio.

Justificación del taller de capacitación:

A partir del diagnóstico realizado en las clases de español de la modalidad primaria, se identificó que las docentes carecen de estrategias de enseñanza en la clase de español como segunda lengua. Otro aspecto relevante, es que se les preguntó a las informantes sobre temas de interés para capacitaciones en dicha área.

Por ende, esta propuesta de taller surge a partir de la necesidad de brindar formación docente en la enseñanza del español como L2 en la institución donde se realiza la investigación. También, es significativa, dado que permitirá que las maestras faciliten el proceso de enseñanza- aprendizaje a los alumnos no nativos que ingresan al colegio y que no tienen ningún conocimiento del español. De esta manera, se evitará sumergir al nuevo aprendiz en un salón donde se enseña el español como lengua materna. A la vez, se dotará de técnicas, habilidades, métodos y destrezas a las docentes para que puedan mejorar su práctica docente a través del método comunicativo.

A la vez, se creará un kit didáctico el cual consiste en materiales didácticos que han ocupado y siguen ocupando un lugar importante para la enseñanza del español como segunda lengua. Dichos materiales desarrollan la continuidad de pensamiento, hacen que el aprendizaje sea más duradero y brindan una experiencia real que estimula la actividad de los alumnos; aportan, además, experiencias que se obtienen fácilmente mediante diversos medios y ello ofrece un alto grado de interés para los alumnos; evalúan conocimientos y habilidades, así como proveen entornos para la expresión y la creación de escenarios auténticos.

Aspectos teóricos-metodológicos del taller por momento :

La metodología empleada en este taller de capacitación está sustentada en los principios metodológicos propuestos en el Marco común de referencia europeo para las lenguas (MCER), referidos al enfoque comunicativo en donde las docentes puedan adquirir todos los conocimientos didácticos y pedagógicos a través de especialistas en la enseñanza del español como segunda lengua. La metodología será activa-participativa y tendrá como requisito la lectura obligatoria del material de trabajo propuesta por cada tallerista, ya que en cada encuentro se realizará trabajo práctico, lo que permitirá que el maestro establezca la relación directa entre teoría y la práctica docente.

En lo referido al **primer momento**, estará dividido en dos encuentros de tres horas, durante la primera sesión se realizará una Introducción hacia la enseñanza del español como segunda lengua para educación primaria, aquí se hará una exploración teórica de los principales elementos de la enseñanza del español como L2, así como que tipo de español enseñar, los diferentes métodos que se han implementados para la adquisición de una segunda lengua tales como: gramática-traducción, el método directo, audio oral, por tareas, basado en el contenido y el comunicativo. A la vez, se trabajarán diferentes actividades como trabajo en parejas y grupales, las participantes observarán un vídeo sobre los diferentes métodos abordados, completarán un mapa mental, analizarán diferentes estudios de casos para identificar que método implementan las docentes en las clases de L2. Cabe destacar, que cada sesión tendrá una autoevaluación de lo aprendido, donde dos o tres maestras pueden compartir sus resultados.

Con respecto al segundo encuentro se desarrollarán dos tópicos, el primero orientado a establecer las diferencias entre el español como segunda lengua con respecto a lengua materna y el segundo, la enseñanza de vocabulario técnico referido a la enseñanza del español como L2 (*Alumno no nativo, lengua meta, segunda lengua, adquisición, Nivel umbral, niveles de referencia para el español según el MCER, textos auténticos, situaciones comunicativas, enfoque y materiales auténticos*). Las

actividades que se implementarán presentación en power point realizada por el experto, realizan fichas de vocabulario de conceptos importantes tales como: (*alumno no nativo, lengua meta, nivel umbral, segunda lengua,*) en la adquisición del español como segunda lengua. A través, de una simulación representan las diferencias entre una clase de español como lengua materna y una como segunda lengua. Cabe enfatizar que este encuentro es clave porque sensibiliza al docente de la importancia de establecer correctamente el proceso de enseñanza del español como segunda lengua.

El **segundo momento** está diseñado para la didáctica de la enseñanza de gramática de segunda lengua niveles A1-A2. Este será dividido en cinco encuentros de tres horas, en donde se impartirán los siguientes temas: Los pronombres, el sustantivo, el verbo, el adjetivo y el artículo cada uno de estos tópicos recibirá un tratamiento desde la perspectiva del Plan Curricular del Instituto Cervantes. También, se hará énfasis en el método comunicacional y las actividades propuestas serán de gran importancia para las docentes en cuanto a su proceso pedagógico, dado que se les explicará que el objetivo principal no es la gramática sino que los aprendientes del español logren asimilar los contenidos gramaticales y que en estos, es permitido y tolerado el error durante la competencia lingüística del alumno no nativo.

En el **Tercer momento** se abordarán las macro habilidades del idioma español, las cuales son expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión lectora. Se harán tres sesiones y para cada habilidad hay estrategias y actividades que permitan a las docentes fortalecer su proceso pedagógico. Además, ellas diseñarán una estrategia didáctica para cada macro habilidad lo que permitirá establecer comparaciones con las propuestas en los textos especializados y las que sugiere el material de estudio obligatorio, así como las que ellas mismas han elaborado. Al igual que los otros dos momentos, se harán actividades grupales, en parejas e independientes. Luego, de que las maestras diseñen sus actividades estas podrán ser almacenadas en el kit didáctico.

Finalmente en el **cuarto momento** se realizará la elaboración de materiales y recursos didácticos auténticos orientados al enfoque comunicativo, estos estarán

diseñados no solamente en los aspectos gramaticales, sino también a elementos esenciales en el enfoque comunicativo como la cultura, la gastronomía y escenarios auténticos de Nicaragua, por ser el país donde aprende la L2 el alumno no nativo, lo que será crucial para la adquisición de esta lengua meta.

Igualmente será impartido en tres sesiones clave, en la primera recibirán la literatura científica sobre materiales auténticos en las clases de Español como segunda lengua, en el segundo encuentro se presentarán libros especializados en físico y digitales del español como L2, así como sitios virtuales tales como Aula-Ele, rincón ele y Centro Virtual Cervantes. Tanto en el segundo y tercer encuentro deberán de realizar materiales auténticos para la clase de L2, así como incorporarlos en su plan de clases.

En lo que respecta a los **materiales**, el centro escolar cuenta con la logística tecnológica y materiales didácticos como computadoras, internet, pizarras inteligentes, fotocopiadoras, marcadores, paleógrafos, etc.

Duración del taller: los cuatro momentos se dividen en doce encuentros presenciales a realizarse los días miércoles con una duración de tres horas cada uno de 2:00 a 5:00 pm.

Costos económicos: Dentro de los costos económicos se realizará licitaciones de tres expertos en los macro temas que se definieron en los cuatro momentos del taller, a la vez, se contará con la participación de la docente especialista en la enseñanza del español como L2, quien propone este taller de capacitación como coordinadora del equipo. Cabe recalcar que, se evaluará el pago de servicios profesionales de los tallerista, considerando sus currículos, años de experiencia y aportes que pueden ofrecer a los momentos de capacitación en correspondencia con TDR que se redactaran para la licitación.

CONCLUSIONES

A continuación, se presentan las conclusiones a las que se llegaron a partir de los tres objetivos específicos.

- En cuanto al primer objetivo sobre la identificación de las principales estrategias de enseñanza utilizadas por las docentes: en su mayoría son de lengua materna (L1) predominando las clases prácticas, los repasos, las exposiciones, el resumen oral de la clase anterior y videos cortos. La clase de español no se enseña como segunda lengua.
- Evidentemente la carencia de formación docente en español como segunda lengua, repercute directamente, debido a que no tienen claro las estrategias, técnicas ni actividades que favorezcan el proceso de adquisición de la lengua objeto estudio de un aprendiente del español.
- La implementación de estrategias desde la enseñanza de lengua materna, no permite generar aprendizaje significativo, puesto que no se crean escenarios ni materiales auténticos, que faciliten la competencia comunicativa de los aprendices no nativos.
- Durante las fases de recopilación de la información, sobresale que no existe ni un manual ni un programa directo referido a la enseñanza del español como segunda lengua en el centro foco de investigación.
- La mayoría de los estudiantes no implementan estrategias de aprendizaje referidas a la comunicación, solamente se observó en una vídeo clase foco que un pequeño grupo emplea las estrategias de la repetición y corrección de errores.
- Uno de los elementos esenciales del enfoque y método comunicativo es la implementación de las tecnologías de información y comunicación (TIC), ya que las docentes hicieron uso de las herramientas TIC, puesto que en el total de las veinticuatro clases obtenidas se registró uso de plataformas digitales que permitieron la continuidad del proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Con respecto al segundo objetivo se puede sintetizar que no existe relación entre el enfoque y la práctica pedagógicos desarrollada por las docentes de primaria en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua.
- En la mayoría de las clases focos se analizó que el enfoque que utilizaron las maestras es el enfoque tradicionalista, dado que las maestras son trasmisoras

de conocimientos y se manifiesta la importancia de la memorización de las reglas ortográficas o gramaticales, así como la verificación de los conocimientos a través de la resolución de los ejercicios que se orientan en los libros de textos, los cuales no son especializados en L2.

- En relación con la práctica docente, las informantes no diseñan materiales propios o adaptados que estén contextualizado a elementos gramaticales, culturales o sociales que les permitan al aprendiz interiorizar la segunda lengua, usan textos donde no hay una mediación que no responde a los intereses de aprendizaje.
- En el tercer objetivo se construyó un taller de capacitación docente en enseñanza del español como segunda lengua, que incluye cuatro momentos los cuales son: 1. Introducción a la enseñanza del español como segunda lengua para educación primaria 2. Didáctica de la enseñanza de la gramática (Pronombres, sustantivo, verbo, adjetivo y artículo) en L2 desde la perspectiva de A1-A2. 3. Enseñanza de las Macro habilidades del español (Expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión lectora) como L2 a partir del enfoque comunicativo. 4. Elaboración de materiales y recursos didácticos auténticos orientados al enfoque comunicativo.
- Se manifestó una actitud positiva por parte de las informantes claves y por las autoridades académicas en cuanto a la propuesta de ejecución y cumplimiento del taller de capacitación.

RECOMENDACIONES

- Como principal recomendación se la implementación del taller de capacitación docente en español como L2 propuesto por la investigadora de este trabajo.
- Que se realice el taller en el tiempo propuesto por la investigadora, dado que se ha diseñado en función de que permite establecer una transición en cuanto a la finalización de esta tesis de maestría y el nuevo año escolar. Por lo que es necesario la implementación del taller de capacitación a las docentes que se

propone, debido a que estas no tienen conocimientos epistemológicos de la enseñanza del español como segunda lengua.

- Que se creen grupos de clases propios de alumnos no nativos, para que puedan recibir un tratamiento didáctico personalizado con respecto a los nativos del idioma español.
- Es importante que el responsable de área y directora de primaria den seguimiento de lo aprendido por las docentes, de tal manera que garanticen la enseñanza del español como segunda lengua.
- Implementar trabajos colaborativo en el uso de las TIC, ya que esto facilita el proceso de adquisición de la lengua en estudio. Lo que da pauta a desarrollar otro proyecto educativo: Las TIC y el trabajo colaborativo en las clases de Español como L2.
- Poner en práctica la metodología, recursos y actividades que se obtendrán en el taller de capacitación de las clases del español como segunda lengua.
- Brindar constantemente acompañamiento para garantizar la aplicación de los conocimientos metodológicos de las profesoras en el cumplimiento de las estrategias, técnicas y actividades orientadas con el método comunicativo. De esta manera, se dará retroalimentación positiva que mejore el quehacer docente de esta.
- Finalmente, se debe adquirir libros de textos especializados del español como segunda lengua, lo que facilitará una comprensión académica, social y cultural del alumno que ese desenvuelve en diferentes escenarios educativos.

REFERENCIAS

- Agudelo, Sandra Paola. *Los métodos de enseñanza en ELE: El método comunicativo revisado*. 2011.
<https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/5189/Agudelo_Sandra_Paola_2011_memoire.pdf>.
- Aguilar, S.& Barroso, J. «LATRIANGULACIÓN DE DATOS COMO ESTRATEGIA EN.» .
Revista de Medios y Educación. Nº 47 Julio (2015): 74.
<<https://core.ac.uk/download/pdf/51407836.pdf>>.
- Cesteros, Susana Pastor. «SITUACIÓN ACTUAL DE LA FORMACIÓN DEL.» *ASELE. Actas IX*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0258.pdf, 1998. 255-259.
- Escobar, Álvaro Antonio. «ESQUEMAS DE APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA.» 2016.
<https://core.ac.uk/download/pdf/84460769.pdf>.
- Halima, m. b. (2006). *el enfoque comunicativo, una mejor guía*. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/16_beghadid.pdf
- Sánchez, A. (2009). *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y Enfoques*. Madrid: SGEL.
- Silvestre, L. A. (2018). *El enfoque comunicativo y aprendizaje del idioma ingles*. Obtenido de http://repositorio.undac.edu.pe/bitstream/undac/1020/1/T026_04072304_M.pdf
- Vallejo, R. (2009). La triangulación como procedimiento de análisis para investigaciones educativas. Obtenido de <http://ojs.urbe.edu/index.php/redhecs/article/download/84/4001?inline=1>
- Woods, P. (1987). *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*.